

**IV.**

Land } Stein  
 Dežela }  
 Bezirk } Leibach  
 Okraj }  
 Ortsgemeinde } Leibach  
 Občina }

Ortschaft } Leibach  
 Kraj }  
 Haus-Nr. } 158  
 Hišna šte. }  
 Name des Hauseigenthümers }  
 Ime hišnega lastnika }

**Verzeichniß der gesammelten Anzeigezettel**  
**zum Behufe der Volkszählung**

vom 31. December 1869.

(Ist vom Hausbesitzer oder dessen Bestellten zu verfassen.)

**Kazalo zbranih naznanilnic**  
**za popis ljudstva**

od 31. decembra 1869.

(Piše ga hišni lastnik ali pa njegov namestnik.)

**Belehrung.**

- Der Hausbesitzer oder sein Besteller hat auf den ihm zugewiesenen Anzeigezetteln vor ihrer Vertheilung die Haus-Numer und die Wohnungs-Numer auszufüllen. Die im Hauszinssteuer-Bekanntnisse vorkommende Wohnungs-Numerirung ist auch hier beizubehalten. Besteht im Orte die Hauszinssteuer nicht, so hat es bei der im Hause bisher üblichen Reihung der Wohnungen zu bleiben; wenn eine solche noch nicht vorhanden wäre, so wird die Numerirung der Wohnungen vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke nach fortlaufender Zahlenreihe vorgenommen.
- Der Hausbesitzer oder sein Besteller hat die Anzeigezettel am 29. December 1869 im Hause zu vertheilen und die Belehrung II unter den Wohnparteien circuliren zu lassen.
- Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, hat er auch für sich einen Anzeigezettel auszufüllen.
- Bei Einsammlung der Anzeigezettel, welche am 3. Januar 1870 vorzunehmen ist, hat sich der Hausbesitzer zu überzeugen, ob sämtliche Wohnparteien ihre Anzeigezettel vollständig ausgefüllt und mit ihrer Unterschrift versehen haben.
- Die gesammelten Anzeigezettel werden geheftet, im gegenwärtigen Verzeichnisse den Wohnungs-Numer nach angeführt und am 4. Januar 1870 mit der beizufügenden verantwortlichen Bestätigung abgegeben:  
 Gefertigter bestätigt, daß keine Wohnpartei übergangen ist.

Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

- Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dieß in dem Verzeichnisse in der Rubrik „Anmerkung“ ausdrücklich anzugeben. Ebenso ist in dieser Rubrik zu bemerken, wenn eine Partei die Annahme des Anzeigzettels verweigert oder die rechtzeitige Abgabe des ausgefüllten Zettels unterlassen hat. Unfälle in den einzelnen Anzeigzetteln bemerkte Unrichtigkeiten hat der Hausbesitzer gleichfalls im gegenwärtigen Verzeichnisse kurz zu erwähnen.

**Poduk.**

- Hišni lastnik ali njegov namestnik naj na naznanilnice, ktere je prejel, predna jih razdeli, napiše hišno število in pa števila stanišč. Staniščna števila, ki se rabijo v fasijah za davek od hišne najemščine, naj se obdrže tudi tukaj. Če v katerem kraju ni davka od hišne najemščine, naj se vzame tista vrsta, po kateri doslej v tisti hiši po navadi gre eno stanišče za drugim; če bi take navade še ne bilo, morajo se stanišča zaznamiti s števili zapored tekočimi od pritličja do najvišega nadstropija.
- Hišni lastnik ali njegov namestnik naj dá dne 29. decembra 1869 naznanilnice v hiši razdeliti ter naj napravi, da pride poduk II vsem najmenikom od prvega do zadnjega v roke.
- Če hišni lastnik ali njegov namestnik tudi sam v hiši prebiva, naj tudi za se naznanilnico napiše.
- Pobiraje naznanilnice, kar naj stori 3. januarja 1870, mora hišni lastnik prepričati se, ali so vse stanovalne stranke (vsi najmeniki) svoje naznanilnice popolnoma napisale in podpisale.
- Zbrane naznanilnice se sešijejo, v pričujočem kazalu po staniščnih številkah omenijo ter 4. januarja 1870 oddajo s pridjanim tem-le odgovornim potrjenjem:

„Podpisani potrjuje, da ni izpuščena nobena stanovalna stranka.“

Dne \_\_\_\_\_ Podpis \_\_\_\_\_

- Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, treba je to izrečno povedati v kazalu v predelku „Opomba“. Tudi naj se v ta predelek zapiše, če bi ktera stranka ne bila htela naznanilnice prevzeti ali če bi ne bila o pravem času napisane naznanilnice oddala. Če bi pri kateri naznanilnici opazil kaj neresničnega, naj hišni lastnik tudi to v pričujočem kazalu kratkoma omeni.

| Wohnungs-Nr.<br>Staniščno število | Name<br>desjenigen, welcher den Anzeigezettel ausstellte<br>Ime<br>tistega, kteri je izdal naznanilnico | Anzahl der Anzeigezettel<br>Število naznanilnic | Anmerkung<br>Opomba |
|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------|
| 160r 11                           | Tosamer Eilers Erbsenthal                                                                               | ein                                             |                     |
| 15, 11/2 6r 26                    | Franz Pieter                                                                                            | ein                                             |                     |
|                                   |                                                                                                         |                                                 |                     |
|                                   |                                                                                                         |                                                 |                     |







Die Aufnahme der Personen, welche von der Wohnpartei in den Anzeigezettel einzutragen sind, hat auch dann zu geschehen, wenn sie vorübergehend, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Miethparteien aber müssen, insofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie für längere Zeit, z. B. in Studien, als Diensthöfen, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.  
 Eine zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung) gehörige Wohnpartei (einschließlich der Militärbeamten und Militärparteien) hat nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Aftermiethparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Anzeigezettel einzutragen.  
 Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte oder Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch liniendienstpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außer den Invalidenhäusern lebenden Patental- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w. auch sich selbst in den Anzeigezettel aufnehmen.  
 Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörigen inbegriffen.

Tiste ljudi, ki jih mora stanovna stranka (najmenik stanovanja) vpisati v naznanilnico, treba je zapisati, če so tudi nekaj časa iz doma, n. pr. če so se kam na pot podali, če so v bolnici (spitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere najmenikov ali podnajmenikov pa, če niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so za dalj časa iz doma, n. pr. v solah, kakor posli, kakor rokodelski popotovalci, pri vojaščini i. t. d.  
 K djanski ali aktivni vojaščini (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu, k upravstvu armade ali pomorstva) spadajo najmenik stanišča (z vojaškimi uradniki in strankami vred) mora v naznanilnico zapisati samo svoje ljudi v zapovedanem redu, in pa tiste posle in podnajmenike, ki niso v djanski vojaški službi. Nasproti pa morajo oficirji, ki so zapustili službo, pridržavši si značaj, rezervni in brambovski oficirji, oficirji, vojaški uradniki ali stranke na počitku s penzijo ali brez vojaške penzije, pensionirane ali provizionirane podstranke, moštvo in liniji še služno, ki je na dopustu (urlavbu), dokler se ne skliče, moštvo iz rezerve in deželna bramba, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in reservacijni invalidi tudi sami sebe in svoje i. t. d. v naznanilnico zapisati.

Pod skupno besedo „oficirji“ razumevajo se tudi avditorji, zdravniki in krdelni računarji, spadajoči k oficirstvu.

### Anzeigezettel

### Naznanilnica

zur Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutztiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

za popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu od 31. decembra 1869.

Die Volkszählung bildet eine der wichtigsten Grundlagen für eine wohlgeordnete Staats-, Landes- und Gemeindeverwaltung. Man erwartet daher, daß alle Betheiligten die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen und die Ausführenden Unternehmung nach Kräften zu unterstützen bemüht sein werden. Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbusse bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Popisovanje ljudstva je ena najvažnijih podstav za dobro uravnano državno, deželno in občinsko gospodarstvo. Pričakuje se torej, da bodo vsi, katerih se tiče, to, kar je treba, popolnoma in prav po vesti povedali, in da bodo tako občno koristno reč, kakor je popis, po svojih močeh podpirali.  
 Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pové, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, katero ima po zaukazu o popisu ljudstva, naj bo kaznjen (štrafan) v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

| Fortlaufende Zahl der Personen | Name<br>u. z. Familienname (Zuname), Vorname (Taufname), Adelsprädicat und Adelsrang<br>Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva                                                        | Geschlecht<br>Spol | Religion<br>Vera                                                                                                                                                                                                                                                          | Familienstand<br>Stan                                                                                     | Beruf oder Beschäftigung<br>Poklic ali s čim se kdo peča                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Geburtsort<br>Rojstni kraj                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Zuständigkeit<br>Domicilium | Anwesend                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Anmerkung<br>Opomba                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                      |                      |
|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------|
|                                |                                                                                                                                                                                                                        |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                             | Pričujoč                | Nepričujoč                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                      |                      |
| Zapored tekoče stvilo oseb     | Das Geschlecht jeder Person ist durch die Ziffer 1 in der ihrem Geschlechte entsprechenden Rubrik ersichtlich zu machen.<br>Spol vsake osebe naj se naznači s številko 1, ki se postavi v predelek nje spolu primeren. | Geburtsjahr        | Hier ist anzuführen, ob die Person<br>Römisch-katholisch, Griechisch-orthodox, Armenisch-orthodox, Griechisch-orthodox, Armenisch-orthodox, Evangelisch-Lutherisch, Evangelisch-Reformirt, Anglikanisch, Mennonit, Unitarisch, Israelitisch, Mohammedanisch u. s. w. ist. | Hier ist einzusetzen, ob die Person<br>Verheiratet, Verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist. | Amt, Nahrungsweig, Gewerbe.<br>Die Art derselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in wessen Dienst er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrication, die Gattung des Handelsbefugnisses u. s. w. Wenn jemand mehrere Nahrungsweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Haupterwerb bildet. Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentenbesitzer, Armen-Freundner u. dgl. Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahren eine bestimmte eigene Beschäftigung betreiben oder dem Familien-Oberhaupt in seiner Beschäftigung regelmäßig beistehen, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegengekehrten Falle ist die Führung des Haushalts, der Schulbesuch u. dgl. in dieser Rubrik ersichtlich zu machen. Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstriche ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Erwerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben. | Arbeits- oder Dienstverhältniß.<br>Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter theilhaftig ist; ob sie z. B. Eigenthümer oder Pächter des Grundstückes, oder im Monats- (Jahres-) Lohn, oder im Tagelohn bei der Landwirtschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Lehrling, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Besitzer, Buchhalter, Commis u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. f. | Sand<br>Bezirk<br>Ortschaft | Dežela<br>okraj<br>kraj | Časno pričujoč, n. pr. kator gosti, na polju, če ne ostane tu čez 1 mesec.<br>Stanovno pričujoč, če ostane tu čez 1 mesec.<br>Časno nepričujoč, n. pr. če potuje, če je koga obiskal, ali ostane iz doma čez 1 mesec.<br>Stanovno nepričujoč, n. pr. če se sola, če hje služil, če potuje kakor rokodelci, če je vojak, ako ostane iz doma čez 1 mesec. | Če je kdo do bogra (na obeh očeh) slep ali pa gluhom, naj se tukaj pové, če kdo spada k aktivnemu vojaštvu (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu ali k armadni ali pomorstveni upravi), če je dopustnik še liniji služil, rezervnik ali hrambovec, s pridržkom značaja kvitiran oficir, oficir, vojaški uradnik ali vojaška stranka na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, pensionirana ali provizionirana podstranka, patentalni ali reservacijni invalid, Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, dežela), kjer ima domovinstvo. Zadnjič naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domača oseba, ki je med nepričujoče zapisana. |                      |                      |
|                                |                                                                                                                                                                                                                        |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                             |                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | mannlich<br>weiblich | mannlich<br>weiblich |
| a                              | b                                                                                                                                                                                                                      | c                  | d                                                                                                                                                                                                                                                                         | e                                                                                                         | f                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | g                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | h                           | i                       | k                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | m                    | n                    |
| 1                              | Peter Franz                                                                                                                                                                                                            | 1                  | Römisch-katholisch                                                                                                                                                                                                                                                        | verheiratet                                                                                               | Spekulant                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Leibach                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Leibach                     | 1                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                      |                      |
| 2                              | Sofie<br>geb. Vallenta                                                                                                                                                                                                 | 1                  | Römisch-katholisch                                                                                                                                                                                                                                                        | verheiratet                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Leibach                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Leibach                     | 1                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                      |                      |
| 3                              | Maria Pügel                                                                                                                                                                                                            | 1                  | Römisch-katholisch                                                                                                                                                                                                                                                        | verheiratet                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Leibach                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Leibach                     | 1                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                      |                      |



| Fortlaufende<br>Zahl der<br>Personen<br><br>Zapored<br>tekoče število<br>oseb | Name<br><br>Ime     | Geschlecht<br><br>Spol     |                             | Geburtsjahr<br><br>Rojstno leto | Religion<br><br>Vera  | Familien-<br>stand<br><br>Stan | Beruf oder Beschäftigung<br><br>Poklic ali s čim se kdo peča          |                                                              | Geburtsort<br><br>Rojstni kraj | Zuständigkeit<br><br>Domovinstvo                         |                               | Anwesend<br><br>Pričujoč |                              | Abwesend<br><br>Nepričujoč     |                              | Anmerkung<br><br>Opomba |                                |
|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------|----------------------------|-----------------------------|---------------------------------|-----------------------|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|--------------------------------|----------------------------------------------------------|-------------------------------|--------------------------|------------------------------|--------------------------------|------------------------------|-------------------------|--------------------------------|
|                                                                               |                     | männ-<br>lich<br><br>moški | weib-<br>lich<br><br>ženski |                                 |                       |                                | Amt, Nahrungsweig, Gewerbe<br><br>Uradna služba, drug zaslužek, obrt. | Arbeits- oder Dienstverhältnis<br><br>Delavei ali služabniki |                                | Land, Bezirk,<br>Ortschaft<br><br>Dežela, okraj,<br>kraj | Ein-<br>heimisch<br><br>Domač | Fremd<br><br>Tuj         | zeit-<br>weilig<br><br>Časno | dauernd<br><br>Stano-<br>vitno | zeit-<br>weilig<br><br>Časno |                         | dauernd<br><br>Stano-<br>vitno |
|                                                                               |                     | c                          |                             |                                 |                       |                                | g                                                                     |                                                              |                                | h                                                        |                               | k                        |                              | m                              |                              |                         |                                |
| 4                                                                             | Georg Heibelter 1   |                            |                             | 1843                            | Römisch<br>katholisch | ledig                          | in mariner Dienst als Rumpf                                           | Sallach<br>Bezirk<br>Larabach                                | X                              | /                                                        | /                             |                          |                              |                                |                              |                         |                                |
| 5                                                                             |                     |                            |                             |                                 |                       |                                |                                                                       |                                                              |                                |                                                          |                               |                          |                              |                                |                              |                         |                                |
| 6                                                                             |                     |                            |                             |                                 |                       |                                |                                                                       |                                                              |                                |                                                          |                               |                          |                              |                                |                              |                         |                                |
| 7                                                                             |                     |                            |                             |                                 |                       |                                |                                                                       |                                                              |                                |                                                          |                               |                          |                              |                                |                              |                         |                                |
| 8                                                                             |                     |                            |                             |                                 |                       |                                |                                                                       |                                                              |                                |                                                          |                               |                          |                              |                                |                              |                         |                                |
| 9                                                                             |                     |                            |                             |                                 |                       |                                |                                                                       |                                                              |                                |                                                          |                               |                          |                              |                                |                              |                         |                                |
|                                                                               | Summe<br>Vseh skup) | 2                          | 2                           |                                 |                       |                                |                                                                       |                                                              | Summe<br>Vseh skup)            | 2                                                        | 2                             | 4                        |                              |                                |                              |                         |                                |

**Viehstand.  
Živina.**

| Pferde<br>Konji  |                  |                         |                                                                                       | Maultiere und<br>Maulesel<br>Mule in mezi                                       | Esel<br>Osli | Rindvieh<br>Goveja živina |               |                |                                                                                       |                  | Schafe<br>Ovce                                                                  | Ziegen<br>Koze | Korstennieh<br>Prešči | Bienenstöcke<br>Panjevi čebel |
|------------------|------------------|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|--------------|---------------------------|---------------|----------------|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------|---------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------------|-------------------------------|
| Pengste<br>Zebci | Stuten<br>kobile | Wallachen<br>skopljenci | Füllen bis zum<br>vollendeten dritten<br>Jahre<br>Žebeta do izpol-<br>njenega 3. leta | ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes<br>brez razločka starosti in spola |              | Stiere<br>biki            | Rühe<br>krave | Ochsen<br>voli | Kälber bis zum<br>vollendeten dritten<br>Jahre<br>teleta do izpolnje-<br>nega 3. leta | Büffel<br>bivoli | ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes<br>brez razločka starosti in spola |                |                       |                               |
| /                |                  | /                       |                                                                                       |                                                                                 |              |                           |               |                |                                                                                       |                  |                                                                                 |                |                       |                               |

Daß ich Alles, was ich in dem vorliegenden Anzeigebettel aufzunehmen verpflichtet bin, der Wahrheit gemäß angegeben habe, bestätige ich hiermit.  
Jaz potrjujem s le-tem, da sem vse, kar sem dolžan v to naznanilnico zapisati, povedal, kakor je v resnici.

*Leibent*

am 1. Jänner 1870.  
dne januarja

*Franz Peter*







